

Traduzione

La mamma del mio amore l'accoltellate / fateglike grosse le ferite / che le si
 spacchi il cuoraccio come una rapa
 La mamma del mio amore possa essere uccisa / va dicendo che la dote è poca /
 suo figlio non possiede la camicia
 Il mio amore mi ha detto nera / io gli ho risposto scarto di leva / quanto gli
 è dispiaciuta questa parola

Bibliografia

- E. Levi, *Fiorita di canti trad. del popolo italiano*, Firenze 1926 (2^a ed., completa) [m]
 L. Colacicchi, "Canti pop. di Ciociaria", in *Atti del III Congresso di Arti e Tradizioni popolari*, Roma 1936 [m]

Discografia

(Orig) *Folk Music from Italy*
 FOLKWAYS P 520 A/D

43. LINGUA SERPENTINA

sequenza di stornelli

Ceriana, Imperia (Liguria)

[21"]

Da dun - de ti ne ve-gnì o len - gua ser - pen -
 - ti - - - - na ti gh'ài di - tu al me a -
 - mur che su - n pe - ci - - - - na

Da dunde ne vegnì o lengua serpentina
ti gh'ài ditu al me amur che sun pecina

Se sun pecina sun de pocu tempu
basta che lu me amur serìa cuntentu

Amore amore amur fai che se pi-ému
se nu puremu viver stenteremu

Se nu puremu vivere e stentare
andremu su ste porte a dumandare

Se nu puremu vive ma su ste porte
n'andremu cian cianin fino a la morte

Traduzione

Da dove te ne vieni o lingua serpentina / hai detto al mio amore che son
piccina

Se son piccina sono giovane / basta che il mio amore sia contento

Amore amore amore fa che ci sposiamo / se non potremo vivere stenteremo

Se non potremo vivere e stentare / andremo a queste porte a elemosinare

Se non potremo vivere a queste porte / ce ne andremo pian pianino fino alla
morte

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 3

ALBATROS VPA 8126

44. POLESANE

Bagolino, Brescia (Lombardia)

In questa sequenza di polesane è molto interessante la presenza del
ritornello a imitazione strumentale che rivela come un tempo questi